

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

天氣
今日最高氣溫
三十度
今日最低氣溫
十度
明日最高氣溫
三十度
明日最低氣溫
十度

雲埠鬧市光天化日兩匪閃電行動 海灣公司發生巨劫案 兩分鐘內掠走四十萬元逃去無踪

(雲訊)昨日下午二時許，雲埠市中心商業區發生巨劫案。兩名加拿大布靈士護衛員在海灣公司被兩名持槍男子行劫，掠走四十萬元。劫匪逃去無踪。此案相繼發生，有以九十九年十七萬七千元，及一九八〇年本波比海灣公司被劫去二十萬元等。此次在海灣公司之布靈士護衛員被劫之款項，估計約在四十萬元左右，但究竟有若干係屬現款，若干係屬支票，則尚未清楚。

昨日之劫案過程，與三年前伊頓公司劫案之過程，幾乎一模一樣。時間亦均為下午二時左右，劫匪樣貌相似，亦均使用之手法與掠去之款項亦極相近。三年前伊頓公司劫案相信為東方之職業劫匪所為，雲埠昨日之劫案亦與伊頓之劫案相似，經已立即在雲埠國際機場及其他地區加緊搜查。昨日劫案之過程，兩名持有自動手槍之男子，在貨物升降機內，突襲布靈士兩名護衛員巴遜士及山丁尼，將其解脫武裝後，以手和槍將兩名布靈士護衛員劫走。掠去款項後兩分鐘內逃去無踪。當時貨物升降機內且有一名海灣公司女職員，但該女職員未受損害。

上述布靈士護衛員係從五樓伊頓公司樓頂被劫，入升降機時先已有一男子在內，另一男子則隨後進入升降機。入升降機後隨即被劫匪取出手槍將兩名護衛員鎖於升降機之鐵欄內，升降機至三樓時劫匪即衝出走出升降機逃去無踪。至於伊頓公司三樓，則有天橋與伊頓大廈之停車場互相接連者。

劫案發生後不久，即有大批警員到達，將上述停車場封鎖，不准閒人通過，然後逐車搜查并發出警犬查緝。惟無結果。

雲埠重大罪案組警目杜士說，警方昨晚已在雲埠各處搜查，惟該等匪徒可能逃往外地，亦未可知。

警方認為，上述劫案係經過周密計劃然後進行者。店內很多顧客及僱員，均不知有劫案發生。

鄧小平謂列根任總統後 中美之間問題越來越多

(北京電)據日本消息，中國最高領袖鄧小平上週對日本訪客說，美國並非可靠之夥伴。鄧氏並謂中國網球好手胡錫賢，係屬叛變手法。

消息來源又稱，鄧氏指責美國對台出售武器，以及美國官員又於十月五日在華盛頓參加台灣之國慶日招待會。

鄧氏對日本訪客說，自即奴列根就任美總統以來，中美間之問題越來越多。鄧氏強調中美目前之三大問題，此即：對台灣出售武器，網球好手胡錫賢叛變，以及美官員參加台灣國慶招待會。

南韓正努力開展 與中國直接貿易

(南韓漢城電)南韓現正努力開展與中國直接貿易。南韓政府官員表示，南韓與中國之貿易關係，目前正處於一個新的起點。南韓政府正積極尋求與中國建立更緊密的經貿聯繫，並希望通過直接貿易促進兩國經濟的發展。

日本四位新首相候選人 主張日本應該增強國防

(東京電)日本四位新首相候選人，主張日本應該增強國防。這四位首相候選人，在全國電視中說，將每年國防開支減至佔國內生產總值百分之二，這是不合理的。

一位候選人說，日本必須在應付未來敵人的進攻，以維持在太平洋地區的和平。他呼籲政府增加國防開支，以確保國家的安全。

蘇聯四架被擊落 阿富汗游擊隊擊落

(伊斯蘭堡電)據阿富汗游擊隊發言人說，蘇聯四架飛機在阿富汗境內被擊落。游擊隊表示，這四架飛機是在執行任務時被擊落的，目前尚無生還者。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。

美國特使將與黎國領袖 商外軍撤出貝魯特問題

(貝魯特電)美國特使將與黎國領袖商外軍撤出貝魯特問題。美國特使表示，美國將與黎國領袖進行廣泛的磋商，以尋求解決黎國內戰問題的途徑。美國政府希望通過外交途徑實現黎國的和平與穩定。

伊國再度拒絕 與伊拉克和談

(德黑蘭電)伊朗再度拒絕與伊拉克和談。伊朗政府表示，伊拉克在談判中未能提出任何實質性的建議，因此伊朗決定繼續與伊拉克進行軍事行動。這一消息顯示了中東局勢的緊張。

比國總理失蹤 三藩市消息

(三藩市訊)比國總理失蹤。據悉，比國總理在訪問三藩市期間失蹤，目前尚無消息。這一事件引起了國際社會的廣泛關注。

雲埠碼頭工人 現正等候復工

(雲訊)雲埠碼頭工人現正等候復工。碼頭工人表示，他們已經準備好重新開始工作，但需要工會與資方達成協議。目前雙方仍在進行談判，預計近期內可以達成協議。

參茸補品

地道藥材
膏丹丸散
中藥配製
魚翅海味
京果批發
零售沽寄
歡迎垂詢

部藥中

理主行智胡師醫中由
題問藥中關有答解費免

號六〇五街福華哥五拿加
306, Main St., Vancouver, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價:
1磅庄IQF蝦肉 每包\$2.69
冰凍魷魚每磅 \$2.69
龍蝦片 每包 .65
冰凍紅衫魚 每磅\$1.15
冰凍白鱈魚 每磅\$1.29

每星期七天營業至下午六時半

海外植字印務公司

OVERSEAS PHOTOPYSETTING PRESS, INC.
250 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
BUS: (604) 688-1856 RES: 873-1169

社圖書所通訊特刊 大小各式書冊
教會傳單傳單傳單 傳單傳單
中西商業廣告 傳單傳單
中西商業廣告 傳單傳單

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

風格獨特 與別不同
合各海味 紅燒乳鴿
時款新式 燒乳鴿
嫩魚小點 翅球
椒鹽小炒 點心

英市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華華士定東街1132號 電話(604) 253-4316

● 看完本報 ● 即請訂閱 ●

685-8941 685-8812

零售每份三毫 每月七圓

(41) 手的我緊握

「別緊張，沒有人會告狀，就算他知道，我罵罵你，你一點也不會受影響的。」

載連篇中

「我了解我父親是個怎樣的人，好了，開心點，做上層幹什麼，心情不好，才影響你等會見面的。」



「別緊張，沒有人會告狀，就算他知道，我罵罵你，你一點也不會受影響的。」

(370) 金巴

周家以後就沒有再打發人來請新新去商議事情。新新不曉得周家打發人來請新新，有時他會自己跑去看看。

家

新新知道周家這一次沒有出門，他曉得周家這一次沒有出門，他曉得周家這一次沒有出門。

閱定即請報本完看

教中國畫 Chinese Painting Classes. 開辦中國畫班，個別指導你學習中國畫。

日夜服務 通渠渠道 修理漏水救急電 專通各大小渠道

HAIDA THEATRE 3215 Kingsway • 435-2333 NOW SHOWING 日日放映

祖氏椅墊公司 JOES UPHOLSTERY 專做汽車，餐館，辦公室，廚房，被化等。

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE 1339 Kingsway Vancouver, B.C. 雲哥華京士威路 1339 號

HOT LUNCH Pussy Talk 星期五特設十二點中 午場，有香腸贈送。

書院招生 DORSET COLLEGE 1531 WEST 15TH AVENUE VANCOUVER B C V6J 2K5

平勝土木裝修工程 P. S. CONSTRUCTION 承接：土庫間格、屋內外水電、油漆、大小工程

金星大戲院 張瑜 王心剛 主演 英雄本色

SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD. 室內設計 2565 East 15th Avenue, Vancouver, B.C.

佳記食品有限公司 電話：(604) 941-5122 鮮味蠔油 本省製造

EATON BAY TRUST Mortgage Loans, Guaranteed Savings, Chequing Accounts

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 由十月廿一日起

新聲戲院 Sun Sing Theatre 一五〇喜市定東街 682-0724

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY Telephone 872-7171 十月廿二日起

華聲 電話：685-1110 即日獻映 頑皮狗

院戲大氏邵 SHAW THEATRE 254 East Hastings St. Vancouver, B.C. 十月廿一日起

電話：八七一〇三九 8742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

400 Main 華務經理 馬錦華 啓

△近 2797 W. K. I. 一睡房柏文，五萬五千元。△兩睡房柏文，七萬九千元。

△城多利夾卅五街新屋，十五萬。

BLOCK BROS.
你的房地產專家
涂余官 David To
公司 435-1471 住宅 298-4908
廿四小時傳呼 524-8581 叫 4211

▲新裝修，三層五睡房，地40x122，環境優雅，交通方便，土庫可分租，價相宜。
▲翻新兩睡房，土庫兩睡房，附廁，洗衣機，乾衣機，價13萬5。
▲投資良機，CHILLIWACK，詳情請洽。
▲生活公司後面賺錢快餐店，長年生意，租約特長，地點旺。
▲獨市果舖連土庫及住屋，租或售均宜，細街夾四十七號，歡迎參觀比較。
▲好風水，兩年新，五睡房三大廳，市區風景，近超級市場及公園。
▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘，標準地。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
涂念宗 Miguel Turco, M.A.
公司 321-6881 住宅 298-4908
買賣房屋請找我·精明決定不會錯
通國粵英西葡語

▲東百老匯街，二房一廳，三十四年新，開價八萬五千九，實主可借銀期。
▲創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展覽期此其時。
▲菲沙街，兩房一廳，土庫完成，祇售七萬多，請勿錯過。
▲本拿比，大別墅，六房出租，月入一千三百多，祇售十餘萬元。

★忠誠服務·令您安枕無憂★

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

☐ 上門拍攝家庭照 ☐ 人像攝影
☐ 結婚喜慶攝影 ☐ 特技攝影
☐ 商業攝影及設計 ☐ 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING
本公司加聘攝影技師，商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓入線；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西導師授課。

課程主任：劉永源
歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

中國預言家 左筆權 敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相、命理學、及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區細街六一一號
文華商業大廈二樓二一室

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

本公司自今年六月份起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低，服務保證滿意。

▲域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約看。

公司電話: 438-1455
何仲生 JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急傳呼 667-7393

房屋舖位

▲入息屋兩間，分別在第十街近雷打街及格連街第十二街，月入約千五，總價十萬五千及十二萬五千，投資保儲好機會。
▲兩層房舖位，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅收價六萬餘，平通全埠。
▲列治文區兩層房 HIGHRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

GENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

▲地王亞街 1335 號，鄰近柏文，旅店林立，卅餘座位咖啡酒樓，三萬餘有價。
▲喜士街 303 號，七十餘座位，全酒牌，目前經營俄國餐，日營三百餘，架架齊備，三萬五千元急售。
▲5107 CANADA WAY 什碎餐館全酒牌，四萬五千元，抵買之至。
▲咖啡廳，菲沙街廿五號，卅餘座位，家庭式，月租僅三百八十元，日營五百以上，易經營，皮費輕。
▲炸雞店，菲沙街六號著名 CHIC BEN EXPRESS 外賣炸雞店，開一萬七千元，平過買新車。
▲西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，二地 463 E. COLUMBIA 街。
東主離國急售，八萬。

伍仁達 ALAN ENG
住家: 327-2000
公司: 438-1455
321-4744
緊急傳呼 667-7419

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類業務，服務快捷，保費特平，服務週到。
●代理政府 CIBC 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續，有通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲地王亞街 1335 號，鄰近柏文，旅店林立，卅餘座位咖啡酒樓，三萬餘有價。
▲喜士街 303 號，七十餘座位，全酒牌，目前經營俄國餐，日營三百餘，架架齊備，三萬五千元急售。
▲5107 CANADA WAY 什碎餐館全酒牌，四萬五千元，抵買之至。
▲咖啡廳，菲沙街廿五號，卅餘座位，家庭式，月租僅三百八十元，日營五百以上，易經營，皮費輕。
▲炸雞店，菲沙街六號著名 CHIC BEN EXPRESS 外賣炸雞店，開一萬七千元，平過買新車。
▲西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，二地 463 E. COLUMBIA 街。
東主離國急售，八萬。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話: 266-8988
公司電話: 266-4155

▲西區三街近細街，二睡房住屋，土庫有廚房房出租。開價十萬餘。
▲細街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九萬九千餘。
▲西區兩睡房，兩租柏文，全租出，廿七萬九千。

葉漢 ANDY IP
中文電話: 876-8404

▲近四十一街觀屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
▲上下兩層近雷打街夾域多利街，價十萬零九千。
▲樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士街。
▲四喜士街，上三房有土庫。
▲四上三房，下兩房，有廚廁，近四上兩房，下兩房有廚廁，近京士街，十萬餘。
▲炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儀
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲新開中西餐館生意或實業出售，座位一百，有三年實批。三年淨批，位於 BURNING TREE 區。
▲兩層房，地闊五十尺，近乃來二十九街，1427 E. 39 萬九千五。
▲西區一睡房柏文，好景九萬九。
▲星期日午時至四時開放。三睡房，好景，地大，有土庫。7957 BELLIOTT ST. 雲南區。
▲樓上四睡房有土庫地 42X111 3060 E. 52 街。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀蓉 (亞B)

▲雲東區四十九街近細街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，價九萬九千九，好銀期。
▲雲東區，入息屋，月租一千四百多，標準地段，交通方便，售價十二萬七，有好銀期。
▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一。
▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價。
▲列治文高尚住宅區，新大屋，三千餘呎，TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

Century 21 PHILIP WOO
胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES
辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road
住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲西區尾 (WEST END) 地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。
▲雲東區五十街夾細街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。
▲列治文二層屋，大辣，三睡房，土庫大部份完成，只售十二萬。
▲方便，屋大地闊，五年新屋，交通方便，交通及購物均便，只售八萬。
▲列治文三睡房，只售八萬。
▲列治文三睡房，可分租，有大後園，開價十萬，尚可還價。
▲列治文工業寫字樓區餐館生意出讓，只收五天，無競爭開價七萬餘。
▲近溫哥華，開價十六萬九，地點。

Century 21 PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244

住宅 464-6439

▲「一百三十萬」
三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五萬，五年，收入好，近商場。
▲「七十萬」
地連地連，有兩住宅單位，全部科學化操作，地連地連，近商場四十五分鐘車，適合移民投資。
▲「二十五萬」
商業，全新出讓，二十五萬首期，批租長遠，無租務麻煩。
▲「一萬五千」
小型超級市場，生意日做千餘，器具齊全，全北區及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」
十五畝地連地連出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」
住家地出讓，有 VIEW，一萬元首期。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

電話 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。
▲街角新屋 803 E. 33 街正層千五百尺，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。
▲五年新屋，近細街夾十九街，全部新屋，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過路橋近商場，酒家四房三浴室環境優美，十二萬餘。
▲西區馬宅區，新屋上下完成，五房三浴取價十八萬餘。
▲西區豪華市景屋多間，歡迎電約參觀。
▲商業地，39X1201 CAN 街，舊市定東街近倫敦路，業主平價急售。
▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急售。
▲4281 EDWIN 全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
▲2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急售，四萬八。
▲三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比 6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。
▲北溫有住果舖，三萬八。
▲HAYWARD 咖啡館，八十五座位連實業 2237 洛歇公路，十二萬。
▲本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬。
▲1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲舖位，位於細街夾十八街，近購物商場，適合業主自己做生意，價十五萬五千元。
▲335 E. 19 街，三年新，三睡房，可即入住，十三萬。
▲三一六 PHILIPS 本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。
▲DROBSON 與 BURRARD 之間五十年六十六乘一三二，業主接管理，價二百四十萬。
▲商業住宅樓宇 104-AV 近 SURREY 104-AV 一百廿萬。
▲四零號喜士街地五十乘一或二，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380-MILN 四份三按揭，有好利息十二厘四份三按揭。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲最近業主交來新盤，經已全盤售出，現誠徵買家及買家，免費估價務求雙方滿意。
▲廿五年新兩層屋，高土庫，有浴室及露台，地卅八乘一八五，售八萬五。
▲十八年新三層屋，土庫有浴室客廳，全新出讓，試價九萬五。
▲寬大清幽五年，保養一流三睡房，一車房，標準地，土庫兩房，一廳有山景，四街夾蘭菲，試價九萬餘。
▲雲東區新屋，訂由選擇地土庫有已建熱水暖氣，有山景急售。試價十二萬九。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 JULIA YOUNG · B.COM.
工程師·建築師·免費估價
321-6881 或 736-1039

▲近華埠，位細街，四房高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九組新柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方呎，每年租金利息九萬元，半年內交租，開價九十八萬。
▲米里地地 16X104 AVE 及 KING GEORGE HWY 地 16X104 50 兩層商業餐館柏文小形商場，每年收入十二萬五千五百元，即住，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千。
▲菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，五年新兩層房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價十萬九千。
▲頂靚海鮮館位華埠地王，每年生意額超廿萬，正在繼續增加，開價四萬五千元。

新萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀蓉 (亞B)

▲雲東區四十九街近細街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，價九萬九千九，好銀期。
▲雲東區，入息屋，月租一千四百多，標準地段，交通方便，售價十二萬七，有好銀期。
▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一。
▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價。
▲列治文高尚住宅區，新大屋，三千餘呎，TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

方淑 Diana
Do

▲溫東區新屋，千二尺，上下兩層，33X130 十二萬餘。

▲白石地太商西餐室，室內座位七十，另添添茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利息低，潛力未盡，向有極大發展機會，開價二十四萬九。

▲全新石屋裝修，一房一廳，每層十一萬，業主急售，平。
▲全新特別設計上下合法行屋，每層三房及廳，洗衣房，平價出售。

▲本拿比新區豪華大屋 BOXXING 三層五睡房，熱水爐，特位十八萬九千，有價。

▲本間與醫生樓

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.

平屋急賣

- ▲溫哥華近PNE, 33X108有后巷, 六萬餘。
- ▲京士威三睡房, 土庫完成, 兩睡房, 廚廁可出租, 無條件接供五萬三千元十三厘按揭至八五年。價八萬餘。
- ▲溫東區新屋, 千二尺, 上下兩層, 33X120十二萬餘。

B B 公司

TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
667-7680

有買親手(新盤)

- ▲雲東平房, 大地, 兩房一廳, 土庫兩房, 九萬左右有交易。
- ▲雲西柏文, 近海灣及市中心, 有泳池及蒸氣浴室, 五萬左右。
- ▲另平屋五六萬起。
- ▲新屋十三萬起多間。

並非破產(新盤)

- ▲大中小果舖三間, 長批平租, 雲東街沙街開價四萬, 域多利街, 價六萬, 高骨林, 價七萬二。
- ▲時裝店, 大福利, 年賺四五萬, 長批, 平租二萬餘有交易。



林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
UNITED REALTY LTD.

代理地產買賣 上門免費估價

- ▲北本汶比新屋, 4329 VENABLE ST., 五睡房, 土庫完成, 33X122地, 一千四百尺實用面積, 開價十五萬九千九百。
- ▲近溫街7362 PRINCE EDWARD ST., 廿八年新兩層房, 開價八萬三千九百。
- ▲近乃及四十一街5229 WILSON ST., 廿一年新三睡房, 土庫兩房及廳, 卅三呎地, 開價十三萬二千九百。
- ▲東區二年新屋, RUPERT ST., 三睡房, 土庫有兩睡房及廳, 卅三呎地, 開價十三萬九千五百。
- ▲溫埠新屋及十萬以下房層數間出售。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

- ▲商業旺舖, 位於緬街及廿七街, 五年新, 地面特大唐人雜貨舖, 樓上六個住宅柏文, 地點旺, 好入息, 小保養費用, 只售五十餘萬。
- ▲乃德街近海邊, 六年新九百呎, 兩睡房柏文, 千五呎私人花園, 五萬九千九百, 只售六萬九。
- ▲八三三號東二十街, 土庫大房, 三睡房, 特大客廳, 土庫大部份完成, 開價十萬二千, 有價讓。
- ▲曲骨林風景區, 六年新三睡房, 土庫部份完成, 六十乘百呎地, 急賣八萬餘。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

住家屋

- ▲華埠兩層住家屋, 可任兩伙人, 好屋地, 可再充租四萬, 年息十五厘, 開價十一萬五, 有價讓。
- ▲內區四房六十六呎大地段住家屋, 樓上三睡房, 土庫完成獨立單位已租出, 開價十四萬九千。
- ▲東區3745 FLEMING ST., 近三十七街, 四十五呎地, 廿年新屋, 樓上三睡房, 樓下本地, 土庫完成, 則所俱備, 可獨立出租, 首期貸款四萬七千五百, 年息十四厘, 誠價十二萬九千, 請速。
- ▲近東區四房新屋, 六十乘一百呎地段, 價, 誠實買賣, 機會莫失。
- ▲近東區四房新屋, 居住面積一千八百呎, 房, 屋主急售, 速新裝修一齊出售, 取價十萬九。
- ▲近華埠兩層兩間, 商業地段, 四十七尺乘一百二十二尺, 均已租出, 極好投資, 只取價十六萬九千元, 機會莫失。

商業樓宇

- ▲華埠吉樓一座, 樓高四層, 需要裝修, 有極大發展機會, 取價六十五萬元。
- ▲近華埠商業樓宇, 與旺地, 八十七尺乘一百二十尺地段, 樓宇面積約一萬尺, 取價六十九萬元。

餐館生意

- ▲唐人街餐館, 招牌老, 生意好, 租金平, 年收二百, 有酒牌, 開價二十四萬九, 生意連傢俬, 無意者莫問。
- ▲白石街太商西餐廳, 室內座位七十, 另露天茶座五十, 一流裝修, 傢俬未盡, 向有極大發展機會, 開價二十四萬九。



陳宗怡
Andy C. Chan
住宅: 298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司: 684-8025

FOR RENT

- ▲308A AVE., 廿三年平房, 兩睡房, 光潔客廳, 連餐房, 土庫兩房, 浴室, 誠價八萬九。
- ▲東區小商場四間舖位, 街角800X120, 十年新石屎磚, 年淨入息一萬七千, 租客全付地稅雜費, 租價卅二萬五, 首期十萬有辦法。
- ▲雲東銀行對面商業樓, 全無管理, 八年新, 建築面積三千四百呎, 地段六十六乘一百, 位交通要道, 開價五十二萬五, 可接廿三萬銀期十五厘半。
- ▲北區旺舖物業小型商業舖千八百呎, 年淨收三萬一千, 開價廿九萬, 不用管理。
- ▲新屋兩層商業樓, 地滿六十六乘一百廿二呎, 樓下餐館及商店, 樓上專業人士寫字樓, 年毛入息四萬四, 開價卅九萬九, 首期十二萬四, 餘充十三厘。

馮沾
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN
公司: 736-3831 住宅: 733-4736
代理買賣一切地產物業, 免費估價

經驗豐富 忠誠服務

房屋

- ▲高尚住宅區, 三層古香古色大屋, 五個睡房, 土庫全套浴室, 三個廳, 游泳池, 地106329闊大樹花園, 四十四萬九千。
- ▲6088街, 特別全部裝修日本新屋, 五大房, 另兩個日本式房間, 三套浴室, 大主人房, 雙車房, 地大。
- ▲6021街四房兩廳, 三套浴室, 土庫完成, 三十一萬。
- ▲5700街, 五房, 土庫完成, 地大, 售二十九萬。
- ▲6635 Clatsop 街, 保養良好, 兩房及土庫完成有廚房, 九萬九千五百。
- ▲4061 街, 三組已租出, 每月收一千一百, 開價八萬九千。
- ▲55街夾乃街, 三房及土庫完成, 地大, 價十一萬九千。
- ▲963 E. 24 Ave. 兩房及土庫, 九萬八千。
- ▲4325 Fleming St., 四房及土庫完成地大。

存屋

- ▲西區6637-6640 Canada St., 雙連屋, 每邊兩房及土庫完成, 特價出售。
- ▲東區3038 E. 14 Ave. 新上下行屋, 上等材料及一流手工, 每層三房。

商業樓

- ▲八年新商業樓, 兩舖位及兩租相文, 土庫四十一萬。
- ▲兩年新兩舖位西區地王, 六十五萬。
- ▲四年新商業樓, 四個舖位及三租相文, 售二十九萬。
- ▲二年新三層商業樓, 七個舖位及樓上寫字樓, 政府及律師租客, 每年收二十三萬, 開價一百九十萬。

相文樓

- ▲西區十七號, 好風景及近海邊, 年收八萬一千, 鐵租供業主, 首期三十萬, 餘款分期, 請速。
- ▲西區二十一號, 年收五萬八千, 開價五十五萬。
- ▲西區二十一號, 九十多萬。
- ▲東區四十六號石屎大廈, 年收十四萬, 平價一百六十萬, 按揭供一流, 八十三租租高, 地熱好, 近商場及搭車, 價錢抵價, 二百八十八萬。
- ▲北本拿比二十年新, 四十一組, 3000 E. Pender St. 地大, 租客好, 按揭十一厘至一九九九年。

生意

- ▲西區大型超級市場, 每日做一千五百, 十一萬。
- ▲西區2409 Burnard St. 士多生意, 每日做四百, 二萬九千。
- ▲西區11街夾甘比街, 專做意大利餐, 日做六百, 八萬多。
- ▲東區西人雜貨店, 日做八百八萬九千。
- ▲東區士多生意, 日做一千, 五萬八千。
- ▲東區6750 E. Hastings St. 西人士多及一邊賣肉, 日做八百, 五萬九千。

熱盤抵買

- ▲2222 Bute St. 兩房及土庫, 六萬九千。
- ▲全新石屎樓, 一組一房及車房, 按揭十一厘, 價八萬餘。
- ▲全新特別設計上下合法法屋, 每層三房及廳, 洗衣房, 平價出售。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

投資柏文好機會

- ▲八十三組, 十三年新, 於本拿比近京士威, 地段, 利潤高, 有十餘套, 已售。
- ▲五十二近域多利, 八萬九。
- ▲兩房一廳, 八街夾馬路柏文, 七萬九千。
- ▲六十二街卅四號, 三廳樓上, 土庫完成, 三萬二, 地大。
- ▲卅三街夾多利, 二廳土庫完成, 三萬一, 價10.11二萬六, 按揭十一厘。
- ▲華埠東區, 乃德街二十七號, 二十五年, 二房一廳, 土庫完成。
- ▲華埠東區, 近PNE樓上樓下, 兩房一廳, 九萬五, 有四萬四十四萬按揭。
- ▲東區近京士威, 33X138兩房一廳, 土庫完成, 四萬九千九百。
- ▲三十一年, 兩房完成, 八百多呎, 近PNE, 土庫零九。
- ▲西區二房一廳, 一萬五, 33X120地, 4X110, 近學校, 開價九萬。
- ▲卅二年屋二房一廳, 土庫完成, 一房一廳, 三萬。
- ▲入息屋三組, 近溫街廿二街十一萬, 十七街近西區, 三房一廳有土庫, 環境優美, 五分鐘直達唐人街。
- ▲二房一廳, 土庫部份完成, 在東廿八街近巴士站, 開價九萬八。

商業入息樓宇

- ▲購物商場出售, 地區旺, 地大, 個停車位, 有九萬一厘利息按揭。
- ▲溫哥華商業樓宇, 現月收租近三千元, 價錢相宜, 有前途。
- ▲雲東, 生意連實業, 兩舖位, 四租柏文及餐館共收價十五萬五千。
- ▲唐人街九租柏文, 月收五萬, 租過二千, 樓下舖位, 十九萬九。
- ▲唐人街數租柏文, 月收二千餘, 只售十二萬八千元。

CAPITAL HILL 起屋地有四塊, 風景優美, 可買地或起屋如建豪華新屋, 價銀十六萬至十八萬。CAPITAL HILL, 完成三層新屋, 紅瓦面, 風景優美, 有二間近三千尺, 千九萬。

豪華大屋 3350呎, 旋轉樓梯, 樓上樓下, 三千五百呎, 價相宜。

DEAR CARI 新屋有闊地十塊, 環境優美, 價錢十萬銀以上一塊。

本拿比新屋, 三千餘呎豪華大屋, 美國總統式樓宇, 地大, 價相宜。

本拿比牛奶房, 一年新, 四睡房, 價特平。

CAPITAL HILL, 十八年新屋, 三房一廳, 土庫完成兩房一廳, 地六十六乘一, 環境優美。

鍾天賜 876-4575

投資移民好消息!

本市中心旺區, 中型上流餐館數間, 百餘座位, 設備新式, 生意興旺, 十分適合目前投資移民之要求, 僅生意售價從十六萬起, 生意連實業從五十餘萬起, 樓下餐館樓上有兩住家單位, 詳情歡迎查詢。

雷廣庭 926-9771

▲六三四五, 百老匯街, 款新, 景好地段大, 三睡房, 土庫完成, 十三萬幾。

伍澤森 327-7842

- ▲旺街餐館, 以外賣中餐為主, 每日生意五百餘元, 一流設備, 如人力充足, 大可發展, 開價祇六萬元。
- ▲小型咖啡屋, 在輕工業區, 每月生意五千餘元, 五天半營業, 平賣一萬二千元, 可以還價, 適合夫婦經營。

▲東區, 近PNE, 兩睡房, 土庫完成, 有入息, 另有四萬五, 低息按揭, 開價十萬五。

▲兩睡房, 有土庫, 保養一流, 八萬五。

▲新屋減價急售, 三睡房, 千三百尺, 現只開價十四萬九。

▲地心餐館生意, 利錢高, 租批長, 百餘座位, 有酒牌及停車場, 開價十二萬, 接受還價。

▲西區雙連屋生意出售二萬八。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 免費停車 廿年經驗 保證滿意

▲十五年新, 兩睡房, 近千尺, 硬木地板, 闊大廚房, 位於差利街夾域多利, 開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文, 設計新穎, 交通方便, 開價七萬餘。

▲列治文區 6208 GARNET, 四睡房豪華大屋, 年半新, 有十一萬低息按揭, 任何人可接供, 開價十六萬餘。

▲雲東區, 兩睡房闊大屋, 土庫完成 41X110 地, 按揭可供業主, 開價九萬九。

寫字樓出租

位本公司樓上, 約五百平方呎, 租金七元一方呎, 歡迎查詢。

Autoplan
1982 INSURANCE AND LICENCE

Success in Autoplan
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲凡在本公司購買各種燕梳, 可獲贈絲質玫瑰花一枝或銀匙扣一個

收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切

即日起十一月八日, 本公司代售政府公債, 請快來購買, 免除到銀行輪候之苦。

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半, 星期六: 九時半至一時。

最遙遠的情話

兒子在倫敦與香港女友談情 寄來一紙電話帳單六萬港元

老父幾乎昏倒過去分期繳付

【倫敦訊】泰利利士柏是英國根德郡「白根威」鎮的倉庫管理員，四十四歲。昨天晚上他收到電話帳單，單上印出來的應繳付長途電話費共五千八百英鎊（伸港幣六萬九千元）。泰利利士柏看見這個數字的時候，幾乎暈倒在地上。這是他的十九歲兒子戴蒙與遠在香港的女朋友唐娜（十八歲）通了六個星期長途電話後的帳單。

長途電話的所為表示極度不滿。他憤怒地指出，這種「長距離」談情說愛，簡直要不得！太豈有此理了！因此他命令戴蒙停止用長途電話與女朋友談情說愛。

泰利利士柏向記者解釋此項令他「心痛」的事情時表示：「電話公司很同情我的處境，建議我分期清付這筆長途電話費——每個月付一百英鎊。但我那裡有能力每月還一百鎊的長途電話費？這件事仍然令我難以置信，我覺得它簡直是一場噩夢！」

唐娜本來亦在根德郡的「白根威」鎮居住，由於她的父親被公司派到香港工作，因此她也要跟着乃父到香港去。就為了這種緣故，她和戴蒙利用長途電話去互相傾訴。

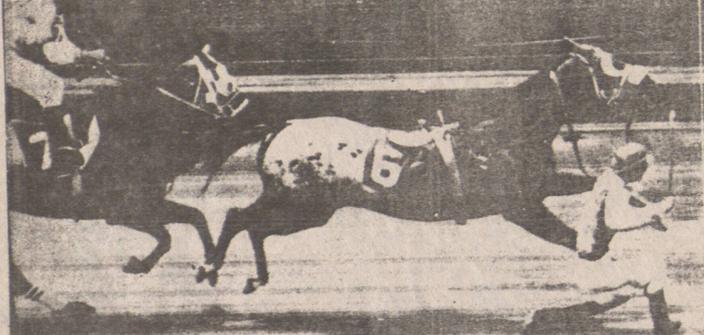
泰利利士柏說：「最初我與戴蒙談話時，他還很穩重，但當他獲悉那筆長途電話費時，亦和我一樣地震驚，因此我不忍下手。」

戴蒙說：「我想和唐娜訂婚，但我必須首先跟父親解決這項問題。我不知道應該怎樣做。」

落地贏馬

看圖中的情形，好像是騎師騎馬跑得不夠快，所以跳下馬自己先跑過終點。這是發生在美國一馬場的一件罕見的鏡頭，騎師實在是在給馬場帶來了極大的驚奇。

把騎師拋了下來，騎師落地的一剎那間，姿勢就像正在跑步。結果是馬比人先過終點，人則無恙。這馬雖然跑了第一，但因為未過終點時已沒了騎師，所以取消了資格。



殺人蜂驅逐出 現變了要輸入

七六年以前，委內瑞拉主要是出口石油和蜂蜜。現在出口石油和蜂蜜。

人像裝飾

許多現代化的城市，廣場上都有一些藝術作品，而這些藝術作品多數是看不出究竟是什麼東西。瑞士日內瓦這座廣場則不要人們猜謎，他們用以裝飾的乃是人的塑像，亦不是什麼英雄的紀念像，祇是普通人的塑像，有在散步，有在等巴士的。胃失的人假如與這些人像碰撞一下，可謂不妙之至。

名言諺語錄

黑夜無聲怎樣想，白晝總會到來。

最艱難的日子也有個盡頭。

走盡羊腸小道，必然遇上陽關大道。

一沙一世界，一塵一佛國。

一上一下，一上一下。

一上一下，一上一下。

各地消息

殺人蜂非常凶惡，原產地在南非，後來進入巴西，他們侵入委內瑞拉，委國農林無法養殖他們，只好改行。他們很容易發怒，人們稍不小心，他們就咬人，咬人事件，委國農林部計劃處長戈梅斯拒絕透露有多少人被殺人蜂咬死。

立衛電子工程有限公司
Standard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警報設備，住宅電子防盜系統，警報控制中心。廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府註冊，U.L.C. 核準，工作快捷，價錢公道。
日(中文)八七六一五三二八
夜(英文)二五四一八二四九
地址：1351 ADANAC ST. VANCOUVER B.C.

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鐘，防火設備，音響系統，通話裝置 (INTERCOM) 廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

專門起屋
—新昌建築工程公司—
兼開新屋土庫
全部包攬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當
—參加我們的建築計劃，可節省二元
電話：255-9147

HILLCREST PLUMBING
三件顏色浴盆，原價\$510，現售\$299.50
CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50
不銹鋼洗手盆，原價\$145，現售\$88.50
多種顏色浴盆半價出售。
多種顏色掛式洗面盆\$32.50
另有各種顏色掛式小便器，適合士丹卑，半價出售。
其他水喉用品批發零售。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

急售商業餐館

- △本坡比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三車按揭，但求脫手，只售廿七萬餘。
- △西區中區餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。七萬九。
- △中西餐館廿二座位，近大酒店及工業區有批六萬九還價即售。
- △粵式果舖日做七百元短租，開價七萬。業主急售，還價即售。

本公司有現金買客需求西區新舊屋隨時電洽免費代客估價。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

△旺區，超級市場生意，做六日，每日九至六，實用面積七千餘呎，一年生意一百六拾萬元，潛力未盡，如週日營業，生意穩定達到二百一拾萬元，設備完善，廣大泊車場，有長批租廉，勿失良機，售廿五萬元。

△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業，佔地六千呎有廣大泊車場，無競爭，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，做六日，平均每日九小時，一年生意六拾五萬元，潛力未盡，售六拾六萬五千元。

△高層林，商業樓四舖位，佔地一萬四千餘呎，年淨收益二萬七千八百，售四十三萬五千元。

△西區，全新商業樓七舖位，佔地二萬餘呎，無什費，年淨收益一拾四萬，售一百五拾五萬。

△西區，全新商業樓六舖位，佔地一萬五千呎無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿三萬。

△近郊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿九萬。

△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備完善，一年生意達四十萬，售六拾六萬。

△Fr. Rupert Downtown 唐餐館連實業樓上柏文五組雅座百餘一年生意達四十三萬售九十九萬。

△東西區，各類型房屋均有代售。

聯邦實業 EDDY CHENG
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 270-9922 324-3334

- △2010 E. PENDER 特大單位，上下三層住宅，兩房，露台，儲物室，設備齊全，六萬七。
- △烈治文山 87 X 498 尺，三房另土庫，近 WOODWARD 購物中心，十餘呎，近 WOODWARD 購物中心。
- △烈治文山兩房兩廳，66 X 146 尺地，近 WOODWARD 購物中心，有前途。
- △京士頓七千餘呎，旺商業樓，大舖位，另兩層寫字樓，近 MIDDLE GATE 中心，廿九萬。
- △另有舖位及購物中心出租及出售。

陳永柏 PATRICK CHAN
住家電話：274-1378

恆生實業燕梳公司
NORTHTRIDGE REALTY LTD. 1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話：879-6761

王震漢 THOMAS C. WONG
住家電話：254-2567

抵買平屋

二十九街近域多利街，上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租，另有洗衣房，街角地，地點適中，購物方便，巴士直通唐人埠，價錢相宜，廉讓八萬九，有住有租收好過交租，詳細情形請電陳永柏。

△華埠四年新三層房屋，土庫完成，有地契，價十一萬五千元。

△東區 P.N.E. 三層房土庫舊屋，八萬餘元。

華埠四年新屋急賣

裕仁街近歌雅街，三睡房，吉屋，正層客廳，飯廳，廚房，樓上三睡房，浴室，廁所，平地段 25 X 125 有車房，後巷及圍欄，價十一萬五千，試還價，詳請電詢王震漢，或馬尚才 254-2567 或 255-254-2567

△老屋東近菲沙，兩舖四組柏文，年租約二萬七，廉售廿八萬。

△西區旺街兩舖新商業樓租客好全租滿，年收四萬八價五十九萬。

△蘇拿埔尾柏文高層中環果舖，生意蒸蒸日上，平讓四萬五千。

△約三千多呎，長租，五萬四。

△高層林四十四位家庭式西餐館，日營四百五十期三萬，五萬九千元。

蘇迺毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841

多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

- △域多利夾四十五街卅五年現屋，二房土庫完成，全新廚廁，價九萬餘元。
- △四十七夾菲沙十七年屋，樓上三房，樓下二房全部完成，十二萬餘。
- △東區近京士頓公園學校，樓上兩房，樓下二房廚廁，可分租，九萬餘元。
- △蘇拿埔高層高尚新屋，樓上三房，樓下二房，樓下兩房廚廁，開價十六萬。
- △乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
- △一房兩廳柏文雲東好區淨賣四萬餘元。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527

- △高級商業地皮，位百老匯夾維多利亞街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中環商場，樓上多層住宅，近政府地產局計劃地，如此機會不多。
- △大工業樓，近唐人埠，貨棧碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面圍牆，業主欠債過多，被迫出售，價二百六十萬元，低過市價。
- △商業地皮和電站站房，位本拿比商業區，地寬 100 X 120 呎，可建中型商場，開價五十九萬元，應速居住，「試買」。
- △西士多舖位住宅，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，有花生利潤厚，租約長，開價九萬九千元，機會難逢。
- △本公司免費代客估價一切物業。

新屋兩間

△近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北灣」美景，價銀十三萬九千元起，建築商虧大本，僅求脫手，有意購屋者請速。

美高
437-7209
687-2215
325-0527

電話：八七一〇三九
八七一〇三九
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

支店戶口等。

華務經理 馬錦華 啓

EDWARD
△一睡房柏文，五萬五千元。
△兩睡房柏文，七萬九千元。

DO
△域多利夾卅五街新屋，十萬。



鑽石——女性日用品

清純的女性在現，贈送的性男受接受人女，去過。了高投力能

在布隆的珠寶展覽會... 他死於一九八一年... 滑雪機。好危險... 西德沙洛城... 每年在森林舉... 行滑雪機比賽... 由斜坡飛下來... 是一件很危險的... 事... 特別是在快到終點的... 時候... 他這個人也是一個... 傳奇...

西班牙式、地中海式、英倫式等... 其中，每種房子有四、五間... 酒吧、工人房、甚至游泳池... 不過，這些花園... 別墅，每間都要數... 以百萬美元。若非大... 富大貴，怎能住得起... 呢？

在七十年代末期... 荷里活有許多超級... 巨星不惜花出巨款... 紛紛到比華利山買... 房。但其中不少人並非... 買別墅自住，而是當... 投資...

鑽石中心發言人... 說，今日許多事業女性... 能夠「自給自足」... 有閒錢買鑽石... 不像昔日傳統的婦女... 賴丈夫的家用過日子... 且更象徵著永恆的價值...

鑽石中心發言人... 說，今日許多事業女性... 能夠「自給自足」... 有閒錢買鑽石... 不像昔日傳統的婦女... 賴丈夫的家用過日子... 且更象徵著永恆的價值...



荷里活藝人炒樓炒損手... 比華利山樓價劇跌... 荷里活藝人炒樓炒損手... 比華利山樓價劇跌... 荷里活藝人炒樓炒損手... 比華利山樓價劇跌...

林佐... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

東昇裝修公司... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

宏海裝修... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

建立建築公司... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

彭鴻記裝飾... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

DOUG'S MENS WEAR... 得時男裝總匯... 秋裝涼絨... 加拿大名牌RICE牌... 橡膠皮... 可乾洗... 工廠直銷價\$38.88

精工錄影音響修理... VIDEO & AUDIO SERVICES... 精工修理及保養... 世界名牌電視錄影機... 音響器材... 設有最新儀器檢查...

B & E Construction... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

Ken's New Construction... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

Maxim's 美心餅店... 各式西餅... 結婚蛋糕... 生日蛋糕... 各種中西... 品質精良... 價格公道... 地方雅潔

環球旅行社... WANKOW TOUR & TRAVEL... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

黃望俠公證人旅行社... Quon H. Wong Agencies... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

社行旅存業簡... Gunn's Travel Ltd... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

天寶旅行社... PAN PACIFIC TRAVEL... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

納偉旅行社... Love & White Travel... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

世運分銷公司... OLYMPIC DISTRIBUTORS... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

英華旅行社... Galaxy Travel Agency Ltd... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

天寶旅行社... PAN PACIFIC TRAVEL... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

中國旅遊觀光團... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

太平洋旅行社... T.P.Y. Travel Service... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

安捷旅行社... EMPRESS TRAVEL... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

總統旅行社... PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

天寶旅行社... PAN PACIFIC TRAVEL... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

東南亞豪華旅遊觀光團... 承接裝修... 做木油漆... 土庫間格... 房屋改建... 陽台車房... 免費估價

Vertical text on the far right edge of the page, including a small advertisement for a bed.

五金燒釘

代理廚房設備，歡迎定製
中西式爐頭廚具，魚肉類與
食品店設備及一切五金製品
午後至十時。
電話 591-6687 胡洽

欄河鐵閘

承造
防盜窗花
樓梯扶手
上門燒釘
免費估價
電話：438-5029

TEL. 324-1486

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁
3170 A. CHENG
電話：682-0511

昌盛水喉

維記土木工程公司

RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建
鋪面裝修
專人繪圖
政府申請
證·免費
詢問估價
日夜電：253-0841

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊維修
電爐，乾洗機等。
修理，價廉，工精。

萬事達虫鼠防治
由經理合資格人技師主理
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五-七三六

福隆有限公司

TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨
京菓海味
冰霜魚蝦
酒樓用品
燕窩魚翅
各式蝦肉
各式俱備

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-5025

大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：祥電

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨手腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅，歡迎僑胞踴躍
選購。

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

八週年紀念
設計新穎
歡迎光顧
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
四季時花

偉高裝修公司

Viking Decorator
免費估價
包工包料
油漆工程
房屋裝修
大小工程
油漆做木
來電：八七九-八七三四
或：五二四-六四九二
中英語接洽皆可

新興建築公司
新屋承建
土庫間格
內外油漆
專做灰板
房屋裝修
屋頂瓦仔
大小木工
免費估價
電話：685-3653

真善美印務
精印：
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話查詢
Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
ALPHA RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

楊樂松
事務所
(會計及入息稅)
前任加拿大中央政府核
稅官，上訴審查官及偵
察逃稅專員。
八七二-四七一六
(甘美餅店內)

中山安堂
林健龍
占卦四元。能知過去未來其命十
元。批算一生人財福壽詳詳公堂解
元。批算一生人財福壽詳詳公堂解
元。批算一生人財福壽詳詳公堂解
元。批算一生人財福壽詳詳公堂解

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
電話 682-1913

康寧藥房
Corning Drugs Ltd.
315 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C.
PH: 6859056

Amy's Cake Shop
3172 Cambie St. Van.
電話：八七二-四七一六
甘美餅店
選用真正鮮奶忌廉，
可口有益。
三天前預定蛋糕，九折
優待。
星期日歡迎到取預定餅
食，確保新鮮。
逢星期一休息。
甘比街夾西四十六街

楊何愛梅主理
甘美餅店
選用真正鮮奶忌廉，
可口有益。
三天前預定蛋糕，九折
優待。
星期日歡迎到取預定餅
食，確保新鮮。
逢星期一休息。
甘比街夾西四十六街

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

專營：
中國民族樂器，
樂譜，唱帶，
歡迎選購

最新百美安全袋
柔情密意 最佳伴侶
超薄潤滑 堅韌安全
Today's Condom

楊樂松
事務所
(會計及入息稅)
前任加拿大中央政府核
稅官，上訴審查官及偵
察逃稅專員。
八七二-四七一六
(甘美餅店內)

楊何愛梅主理
甘美餅店
選用真正鮮奶忌廉，
可口有益。
三天前預定蛋糕，九折
優待。
星期日歡迎到取預定餅
食，確保新鮮。
逢星期一休息。
甘比街夾西四十六街

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

名廚主理
馳名越南餐
美味粵小菜

「著名」
南國燒烤雞肚肉扒飯
星洲咖啡鴨麵粉麵飯
明爐脆皮燒鴨麵粉飯
茄汁牛腩排骨麵粉飯
鮮肉絲粉麵及燒肉丸粉
鮮蝦雲吞全蛋銀絲麵
勁滑腸粉爽滑銀針麵
星洲炒米各式炒粉麵
常備各式小菜供應外賣
並備各式精美盒外賣
更可備有精美冷熱飲品
香滑咖啡紅茶阿華田
可云各式俱備且鮮美
敢稱味味皆香又價廉

歡迎各界光臨
嘗試越餐風味
招呼好又舒適
保證顧客滿意

(每週七天營業·時間由上午十時至晚上十時·例假照常營業)

景福首飾製品廠

地址：喜士定東街659號
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

專營各款
首飾製作
鑽石玉器
紅藍寶石
零售批發
來金加工
無任歡迎

A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

新昌海產公司

SUN CHONG SEAFOOD CO.

游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔哈
日日新鮮發財太哈 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半
329 E. HASTINGS
(喜士定東于夾歌雅于)
687-0095
TELEX 04-55595

列治文中心，全新栢文出租。

▲為我黨尊新栢文設計。
▲交通方便，直達市中心。
▲設有游泳桑拿浴池。
▲伙伙陽光足，瀟灑露台。
▲廣闊花園，環境優美。
▲並有文娛康樂之休息室。
▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。
▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由\$495元起，二睡房每月由\$595元起。開放時間每天
早上12時至下午8時或電：273-3933

Dorchester Circle
On Mollatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新栢文出租。

中外名人趣話

曾子(名參)是孔子的人室弟子，曾著「孝經」一書，他家母慈子孝，名聞遐邇。

普立茲與自由神像

敏捷



普立茲

普立茲與自由神像 普立茲與自由神像，是紐約的著名建築，除了它們都是美國有代表性的事物之外，似乎無甚關係。

印度婦女之「吉祥點」

許多印度婦女額頭上，都塗有一抹紅點，這抹紅點，其實，它是印度人將這種人工塗抹。



高俗風

「真如真如」(Kinn Kinn) 在印度人的心目中，它象徵著婦女吉祥點。在印度教義中，婦女在額頭上塗上紅點，是代表伊人已經在額上塗上「吉祥點」。

釘燒

代理廚房設備 中西式爐頭頭 食品店設備及 午後至十時 電話 591-

福隆

TEL. C

酒樓用品 式俱備

中西美術廣告裝飾公司 商業招牌設計 裝飾設計 唐字文

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華 西四街三二八號

商用冷氣 廿四小時服務 專業維修 安裝工程

快捷冷氣工程公司 專修各類冷氣 大小廚房 浴室 辦公室

忠誠裝修 陽台車房 內外油漆 承接新屋

建安工程公司 新建房屋商業樓宇 土庫間格裝修工程

麥秋油漆土木工 承接內外油漆 承接新屋

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C. 新到鮮靚 菜心芥蘭 蓮藕雪豆

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Vancouver B.C. 本公司受委託為 浙江省龍泉 日用瓷器總代理

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. 專業錄影 錄影機 錄影帶

黃氏酒家 WONG'S WOK 6061 NO.3 RD. RICHMOND 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 正宗粵菜 名廚主理 晚飯宵夜 服務週到

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 本行增設鐘錶部 代理名廠鐘錶 精工修理 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石

利昌海產公司 新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚

金冠大酒樓 溫哥華 希仕廷西街 122-128 號 本酒樓正宗粵菜 中午美點裝飾堂皇 新派菜式 荷蒙各界賜顧至為感蒙

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 天天茶市 寬大禮堂 筵開數十 煥然一新 舒適優雅

卑詩省府公路廳汽車組提警告

嬰兒應配安全帶

(雲哥華訊)卑詩省政府交通廳公路廳汽車組宣佈，育嬰人士，應注意他們嬰兒在車內的安全，假如閣下愛護子女，無微不至，應將他們配帶安全帶。

加拿大每年因交通意外而死亡的五歲以下兒童，每年最低限度有七十名，至於受傷人數則達四百名以上。

往往有些兒童在汽車內隨意擺動，站立於車座上，或伸出車窗外，都是極為危險之事，假如嬰兒坐於成人膝上，同樣亦極為危險。

據意外案件調查人員指出，甚至繫上配帶安全帶的成人，當汽車交通意外撞擊時，亦未能安全地抱住兒童。

假如嬰兒及兒童安全地繫於汽車座位內或適當當用汽車的安全帶，可以減少百分之六十，或至百分之七十，受傷事件，亦可減少百分之六十，或至百分之七十。

所有汽車內裝置繫帶嬰兒及兒童的設備，應按照聯邦安全標準規定，每家製造商，必要依法告訴使用者，如何選擇適當的大小式樣，以應閣下兒童應用。

於十月廿八日星期四下午七時，假卑詩陶陶酒家，舉行助選人員集會，商討有關競選一切事宜，以爭取選民投票支持，有機會為市民服務，希各界人士踴躍依時出席參加。

雲哥華選委會 助選者週四集會

(雲訊)余宏榮律師競選雲哥華市議員委員會，定期於十月廿八日星期四下午七時，假卑詩陶陶酒家，舉行助選人員集會，商討有關競選一切事宜，以爭取選民投票支持，有機會為市民服務，希各界人士踴躍依時出席參加。

住宅防盜鈴聲 雲警員疲於奔命

(雲訊)低陸平原住宅安區防盜電子系統者日眾，然而防盜鈴聲的數目却不斷增加，使警員疲於奔命。

據悉：防盜鈴聲的數目因頗多，有些由於街外巨型貨車經過，防盜系統受震動影響，會自動響起。

據警員一發言人說，今年九個多月以來雲警防盜鈴聲響的數目，達一萬二千四百宗，較去年同期增加四倍。

雲警員疲於奔命 住宅防盜鈴聲

(雲訊)低陸平原住宅安區防盜電子系統者日眾，然而防盜鈴聲的數目却不斷增加，使警員疲於奔命。

據悉：防盜鈴聲的數目因頗多，有些由於街外巨型貨車經過，防盜系統受震動影響，會自動響起。

據警員一發言人說，今年九個多月以來雲警防盜鈴聲響的數目，達一萬二千四百宗，較去年同期增加四倍。

元豐公司列治文分店

地址：巴巴夾第五路 列治文
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278 4200

七天營業
忠誠服務
地方雅潔
貨品齊備

營業時間：星期一至三上午十時至下午七時
星期四、五上午十時至下午九時
星期六上午九時至下午六時
星期日 上午十時至下午五時
層於哥羅華以南者較往華埠更為方便

聯邦(政府)商業發展銀行

Richard K. Wong
聯邦(政府)商業發展銀行
黃國裕君主辦免費招待會
敬請華僑商及對生意有興趣者
於十月三十日(星期六)下午二時至四時
半，假滿地街401號，華埠卡尼治社區中心，免費招待會，黃先生將用廣東話講解近年來經濟不景之形成，其對生意造成之影響，生意失敗之原因及其應付之辦法，以避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各生意之服務，加財援助商業貸款，商業管理訓練等，有意參加者請先用電話：681-7484與黃先生報名。

黃龍驥書法社

4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189 (日夜)
招書法 代寫墓碑
書法設計 文件翻譯
廣告 牌匾

CROWN LIFE INSURANCE CO

442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2E4
Bns. 685-1091 Res. 738-4545

免費諮詢 終身壽險 團體健康保險
歡迎來電查詢 定期壽險 子女教育基金
提供資料 傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃

Tom Tsang 曾滿

中華煤氣電器公司

TEL: 253-5964
溫哥華士定東街613號(唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派員持有專時省牌技師到府，實地檢修。

◎集油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
◎專修煤氣電器公司，緊急(紅綠)修理。
傳呼機：電話 253-7596
CALL 9368 歡迎垂詢

武術表演大會

余宏榮律師競選市參議員經費籌款
日期：一九八二年十月卅一日(星期日) 時間：下午二時三十分
地點：約翰奧利華中學禮堂 John Oliver School Auditorium
530 East 41st Avenue Vancouver, B.C. 門券：三元五角
華埠售票處：群青書社 芸生公司 快相王 華安公司

支持余宏榮競選市參議員籌款宴會

日期：1982年11月7日(星期日)下午六時半
地點：華僑大酒樓 173 E. Pender St. Vancouver, B.C. (每位二十元)
華埠售票處：群青書社 芸生公司 快相王 華安公司

余宏榮競選委員會義工作人員聚會

日期：十月二十八日 時間：晚上八時正
地址：華埠陶陶酒家 免費歡迎各界熱心人士參加

溫哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐為閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，為使閣下親友能快捷容易到加拿大先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

VANCOUVER - HONG KONG
BETTER WITH CP AIR

●一般印件 文件複印 一天起貨 ●
精印各式文件、信封、信箋、名片、彩色畫報、外賣餐紙、宣傳小冊
中英打字、中文標字、刊物編排、廣告海報、圖案商標、中英膠卷

